

язык посредством полных эквивалентов и реже используются безэквиваленты. Это доказывает то, что совпадение образности соматических ФЕ в обоих языках объясняется не столько заимствованием, сколько общими мыслительными закономерностями, которые приводят к возникновению близких по семантике и структуре ФЕ.

1. Бинович, Л. Э., Гришин, Н. Н. Немецко-русский фразеологический словарь / под ред. Д-ра филол. Наук Малиге-Клаппенбах и К. Агрикола: 2-е изд. – М. : Просвещение, 1975. – 656 с.
2. Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – М. : Русский язык, 1984. – 942 с.
3. Кунин, А. В. О фразеологической дефиниции / А. В. Кунин // Вопросы английской фразеологии (коммуникативный и фразеологический аспекты) : сб. науч. трудов. – М., 1987. – 287 с.
4. Лапушинская, Н. О. Фразеологизмы с компонентами, называющими голову и её части, в русском, белорусском и западногерманских языках: структурный, семантический, символический аспекты : автореферат диссертации на соиск. учён. степ. канд. филол. наук : по спец. "10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание" / УО "Гродненский гос. ун-т им. Я. Купалы". – Гродно, 2011. – 27 с. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/24151> (дата обращения: 24.03.2023).

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Рубникович А.А.,

студент 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Шеверина О.В., канд. филол. наук, доцент

По мнению лингвиста Е. Н. Горегляд, «в современной лингвистике формируется представление о том, что язык является средством не только общения и передачи информации, но и воздействия» [1, с. 213]. Данное утверждение напрямую коррелирует и с активно интенсифицирующейся тенденцией обращения ученых к исследованию эвфемии. Процессы образования эвфемизмов как слов или выражений, которыми заменяют в языке грубое, неприличное, с неприятной окраской слово, происходят чрезвычайно интенсивно, о чем свидетельствует широкое использование эвфемистических единиц в современном публицистическом дискурсе, художественных произведениях современных авторов и активизация лексикографической работы в области эвфемии.

Несмотря на высокую частотность использования эвфемистических единиц, их исследование, в частности вопрос о единой классификации эвфемизмов по способу образования сопряжено со значительными трудностями. Многие вопросы остаются спорными и вызывают дискуссии среди отечественных и зарубежных исследователей.

Цель статьи – выявить и систематизировать способы образования немецкоязычных эвфемизмов.

Материал и методы. Материалом исследования послужили теоретические труды и эмпирические результаты ученых в области изучения процесса эвфемии. Источником фактического материала выступают примеры из наиболее репрезентативных словарей современного немецкого языка, в частности Duden, DWDS (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache), Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache, а также из сети Интернет. Фактический материал исследования получен методом направленной выборки. Методологический инструментарий сформирован следующими методами: инвентаризация и систематизация, структурно-семантический анализ, дескриптивный метод.

Результаты и их обсуждение. В немецком языке существует множество классификаций, которые описывают способы образования эвфемизмов, однако не все они полны и ясны до конца. В нашем исследовании мы используем классификацию А.Н. Прудывус, основанную на взаимосвязи между прямым наименованием и эвфемизмом [2].

Таким образом, выделенные немецкоязычные эвфемизмы по способу образования были классифицированы нами на следующие группы.

1. Лексико-семантические способы:

- а) перифраза: *in anderen Umständen sein* ‘быть беременной’;
 - б) дейктик: *dran glauben müssen* ‘умереть’;
 - в) замена словом широкой семантики: *ein bewaffneter Konflikt* ‘вооруженный конфликт’;
 - г) гипероним: *die Gelegenheit* ‘досл. удобный случай; возможность, туалет’
 - д) отрицание + антоним: *er ist nicht ganz gesund* ‘он не совсем здоров’, *er ist nicht sehr klug* ‘он не слишком умен’;
 - е) Заимствования. *der Deiwel /Deixel* ‘дьявол’;
 - ж) метонимический перенос: *rosa* ‘досл. розовый, относящийся к гомосексуалистам’;
 - з) метафорический перенос: *transpirieren* ‘потеть’, *über den Jordan gehen* ‘умереть’.
2. Морфологические способы:
- а) эллипсис
 - обрыв: *sie können mich mal* ‘Да идите вы..!, а не пойти ли вам..?’ (*Sie können mich mal am Arsch lecken* ‘Да идите вы к черту’);
 - опущение: *seine Zeit war gekommen* ‘Его время пришло’ (*Seine Zeit zu sterben war gekommen* ‘Пришло его время умирать’);
 - б) сокращение. *das Klo (Klosett)* ‘туалет’;
 - в) аффиксация
 - префиксация: *älter* ‘досл. старый, постарше’;
 - суффиксация: *dicklich* ‘полный’.

Таким образом, нами выделены одиннадцать основных способов образования немецких эвфемизмов. Важнейшим уровнем реализации эвфемии в речи носителей языка является лексико-семантический уровень, на котором происходят основные процессы, способствующие эвфемизации речи.

Заключение. В результате анализа эмпирического материала мы пришли к выводу, что эвфемизация может реализоваться на морфологическом и лексико-семантическом уровнях языка, а совмещение способов лексико-семантических и морфологических дает практически неисчерпаемое количество способов образования эвфемистических замен.

1. Горегляд, Е. Н. Языковые средства реализации директивности в рекламном тексте / Е. Н. Горегляд // Наука – образованию, производству, экономике : материалы 73-й Регион. науч.-практ. конф. преподавателей, науч. сотрудников и аспирантов, Витебск, 11 марта 2021 г. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2021. – С. 213-215. URL.: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/26946> (дата обращения: 26.03.2023).

2. Прудывус, А. Н. Эвфемизмы в современном немецком языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. Н. Прудывус ; С.-Петербург. гос. ун-т. – СПб., 2006. – 17 с.

РОЛЬ КИНЕСИКИ И ПРОКСЕМИКИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Рыбакова А.Р.,

студентка 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Лапушинская Н.О., канд. филол. наук

Межкультурная коммуникация подразумевает взаимодействие коммуникантов разных национальностей. Оно может быть как успешным, так и неуспешным в зависимости от многих факторов. Например, правильно ли вы поняли собеседника и расшифровали его «тайные» сигналы, которые могут проявляться в походке, позах, жестах, мимике и даже взглядах. Всё это именуется невербальной коммуникацией, важными аспектами которой наряду с другими являются кинесика и проксемика. Цель данного доклада – освещение роли кинесики и проксемики в межкультурной коммуникации.